

E2 - Milkman and Strawberry Panties...

Love at Honnouji!?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN June 2nd, 1582

[00:17] Nobunaga

Ranmaru, is that you?

[00:19] Ranmaru

Honnouji is surrounded by enemy soldiers.

[00:24] Nobunaga

What?

[00:25] Nobunaga

Enemies, you say?

[00:31] Nobunaga

The emblem of the bellflower...

[00:33] Nobunaga

Mitsuhide!

[00:35] Ranmaru

But why is Akechi-dono rebelling?

[00:38] Ranmaru

It doesn't add up.

[00:41] Nobunaga

It doesn't matter.

[00:43] Nobunaga

Oran, take up your spear!

[00:45] Ranmaru

Yes, sir.

[01:06] Nobunaga

Though it was for the sake
of abandoning old values

[01:11] Nobunaga

and bringing an end to chaos,
mine was a life of villainous acts.

[01:18] Nobunaga

Perhaps I'll be a lowly dog in my next life.

[01:23] Nobunaga

That, too, may be entertaining.

[01:36] Nobunaga

To become a dog...

[01:38] Nobunaga

That, too, may be entertaining.

SIGN Cinnamon

[01:50] Cinnamon

Seriously?!

[01:52] Cinnamon

I was actually reincarnated as a dog!

[01:55] Cinnamon

I shouldn't have said it would be entertaining just to sound cool!

[02:00] Cinnamon

"I want to be reborn as myself in the next life."

[02:02] Cinnamon

"I have no interest in anything other than myself!"

[02:06] Cinnamon

That's what I should have said, as tacky or cheesy or bitter as it may have been.

[02:11] Cinnamon

For real, though, a Shiba Inu?!

[02:14] Cinnamon

Come on, not a Shiba Inu!

[02:15] Cinnamon

I'm way too adorable!

[02:18] Cinnamon

I am Nobunaga!

[02:19] Cinnamon

Ruler of the Warring States, Oda Nobunaga!

[02:22] Cinnamon

I could have been a Doberman, or at the very least, a shepherd!

[02:27] Cinnamon

And worse...

[02:28] Cinnamon

What the hell kind of name is Cinnamon?!

SIGN Cinnamon

[02:30] Cinnamon

It's way too cute!

[02:33] Ichiko

I'm home.

[02:39] Ichiko

Cinnamon!

[02:40] Ichiko

Were you a good boy?

[02:43] Ichiko

Stop it, Cinnamon!

[02:43] Cinnamon

*Oddly, my mind remains that of
the tough, stoic Oda Nobunaga.*

[02:45] Ichiko

My uniform's going to get dirty.

[02:47] Ichiko

You baby, you.

[02:49] Cinnamon

*And yet my body, my vessel,
is a fluffy Shiba Inu?!*

[02:52] Cinnamon

No way.

[02:55] Cinnamon

And why am I being so lovable right now?

[02:59] Cinnamon

Why is my tail wagging on its own?

[03:01] Cinnamon

I don't even want it to!

[03:04] Cinnamon

W-Wait... Is this...

SIGN Canine Instinct

[03:08] Cinnamon

Canine instinct?!

[03:09] Cinnamon

I'm so done!

[03:11] Cinnamon

I can't control my own body.

[03:13] Cinnamon

My limbs move on their own.

[03:15] Cinnamon

Dogtastically!

[03:16] Cinnamon

I mean, I am a dog, but...

[03:19] Cinnamon

This is absurd!

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

SIGN Episode 1: Man From the Past: I Am Oda Cinnamon Nobunaga!?

[03:30] Cinnamon

Y-Yes...

[03:31] Cinnamon

I'm in bliss when I receive belly rubs.

[03:35] Ichiko

Okay, Cinnamon, time to go for a walk.

[03:38] Cinnamon

Whoo!

[03:39] Cinnamon

No!

[03:40] Cinnamon

What do you mean, "time to go"?

[03:44] Cinnamon

*You may be my owner in this world,
but this is not your decision to make, girl.*

[03:49] Cinnamon

*It is I, Nobunaga, who will
decide whether or not we go.*

[03:54] (Flashback) Nobunaga

The enemy is at Okehazama!

[03:56] (Flashback) Nobunaga

We seek only the head of Imagawa Yoshimoto.

[03:59] (Flashback) Nobunaga

After me, my men!

[04:03] Cinnamon

That's how it's supposed to be.

[04:06] Cinnamon

*In this world, I am forced to receive
the aid of another just to go on a walk.*

[04:13] Ichiko

It's so fun walking with you, Cinnamon.

[04:17] Cinnamon

Cinnamon, huh?

[04:19] Cinnamon

Couldn't you do something about that name?

[04:22] Cinnamon

*And the thought of being walked
on a leash by a young girl...*

[04:26] Cinnamon

*It may be a happy sight because
I have the form of a dog,*

[04:29] Cinnamon

*but if I were to appear as
I did in my past life...*

[04:32] Cinnamon

It would be thus!

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

[04:42] Ichiko

Don't you want to go, Cinnamon?

[04:45] Cinnamon

Get a hold of yourself, young lady.

[04:47] Ichiko

It's kind of hard to join in, huh?

[04:50] Ichiko

We've never been here before.

[04:51] 1

My, how cute.

[04:55] 2

Is it a Shiba-chan?

[04:57] Ichiko

Yes.

[04:58] 3

And who are you?

[05:00] Ichiko

His name's Cinnamon.

[05:02] 3

Cinnamon-chan, huh?

[05:04] Cinnamon

No, no. It's Nobunaga.

[05:06] 3

So cute!

[05:07] 1

So cute!

[05:08] 1

So fluffy.

[05:11] Cinnamon

Enough, all of you!

[05:12] Ichiko

I'm sorry! He doesn't do well in social situations.

[05:16] 1

Don't worry.

[05:17] 1

It's the tsundere nature that makes Shibas so great.

[05:21] Cinnamon

It's not that I don't do well in social situations.

[05:24] Cinnamon

It's that I choose not to.

[05:25] Cinnamon

Or I don't care to.

[05:27] Cinnamon

Why?

[05:29] Cinnamon

Because I am Nobunaga!

[05:32] Cinnamon

Hey! Stop it, I said!

[05:35] Cinnamon

Stop it!

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

[05:40] Cinnamon

I don't like any of these mutts.

[05:45] Cinnamon

*But it's true that the girl
takes care of me every day.*

[05:49] Cinnamon

I suppose I'll behave dog-like for now.

[05:57] Cinnamon

Now, then...

[05:58] Cinnamon

*What's the most dog-like
way to introduce myself?*

[06:02] Cinnamon

I suppose I'll try barking.

[06:05] Cinnamon

I am Nobunaga!

[06:12] Cinnamon

*These mutts wouldn't understand
if I said so, would they?*

[06:16] Cinnamon

What a bore.

[06:17] Cinnamon

I shall waste some time digging a hole.

[06:24] Cinnamon

This is fun!

[06:25] Cinnamon

Digging holes is fun!

SIGN Canine Behavior

[06:29] Lucky

Sir, might you be Oda Nobunaga-dono?

[06:33] Lucky

Well, what a coincidence!

[06:36] Lucky

You were reborn as a dog, too?

[06:40] Cinnamon

Who are you?

[06:41] Lucky

It's me!

[06:43] Cinnamon

Have we met somewhere?

[06:45] Lucky

No, this is our first time meeting.

[06:48] Cinnamon

Then how would I know you?

[06:50] Lucky

Take a guess.

[06:52] Lucky

*Look at my fluffiness
and my shoe-button eyes.*

[06:55] Lucky

See? It's me.

[06:58] Cinnamon

Shoe-button eyes?

[07:01] Cinnamon

Ranmaru, is that you?!

[07:02] Lucky

No!

[07:04] Lucky

I said we've never met!

[07:06] Lucky

I'm more intellectual.

[07:08] Lucky

More majestic.

[07:09] Lucky

See? Look!

[07:10] Cinnamon

Intellectual?

[07:12] Cinnamon

Majestic?

[07:13] Cinnamon

Oh, I know!

SIGN Love

[07:15] Cinnamon

*You're Naoe Kanetsugu,
the man with the goofy helmet!*

[07:19] Lucky

That's your guess?

[07:21] Lucky**

You're surprisingly dim-witted, sir.

[07:24] Cinnamon

Fine, I don't care anymore.

[07:26] Lucky

No, wait! Wait! Wait!

[07:27] Lucky

All right, then.

[07:33] Lucky

*I am the embodiment of furin kasan,
protector of the great god of Suwa.*

[07:38] Lucky

My goals justify all my means.

[07:41] Lucky

I am the Tiger of Kai,

[07:45] Lucky

Takeda Shingen!

SIGN Takeda "Lucky" Shingen

[07:51] Cinnamon

You came back rather cute, old fart.

[07:55] Lucky

Please don't call me an old fart.

[07:56] Cinnamon

*But there's nothing left of
your previous life in you.*

[08:01] Lucky

Isn't there?

[08:02] Lucky

Look carefully.

[08:07] Cinnamon

Oh. That.

[08:09] Cinnamon

Just that.

[08:10] Lucky**

*I'm not the only one who
was reincarnated as a dog.*

[08:14] Lucky

Take a look!

[08:19] Lucky

*That butt-ugly French bulldog
with the eyepatch is...*

[08:29] Masamune

I am *the* man of Oshu, Date Masamune!

[08:34] Masamune

Don't you forget, I'm the one-eyed
dragon who makes crybabies cry more!

SIGN Idachi "Boo" Masamune

[08:42] Kenshin

Over my career, I won 43 battles,
lost two, and had 25 draws.

[08:46] Kenshin

That makes a win rate of over 95%.

[08:51] Kenshin

The almighty war god of
Echigo, I am Uesugi Kenshin.

SIGN Uesugi "Julian" Kenshin

[09:00] Kanbei

Who was most feared by the people of Japan?

[09:04] Kanbei

Nobunaga? Ieyasu?

[09:08] Kanbei

It was I, the genius strategist, Kuroda Kanbei.

SIGN Kuroda "Charlie" Kanbei

[09:14] Imagawa

Forget about the incident at Okehazama.

[09:18] Imagawa

I'm actually more talented than it seems, the best archer of the seas.

SIGN I love Kyoto

[09:25] Imagawa

I am *the* Imagawa Yoshimoto.

SIGN Imagawa "Gilbert" Yoshimoto

[09:30] Lucky

As you can see, the warlords have been reincarnated as dogs.

[09:36] Cinnamon

I-It's a bit of an all-star cast.

[09:39] Lucky

This neighborhood is in the midst of strife,

[09:42] Lucky

just as in the Warring States era.

[09:44] Cinnamon

But, like, why is everyone good-looking besides you?

[09:49] Cinnamon

Obviously, it's not actually like that.

[09:51] Shingen

Well...

[09:54] Shingen

You'll understand when you're older.

[09:58] 1

I sure do love how easy-going dogs are.

[10:01] Ichiko

I-I know.

[11:41] Cinnamon

What's that?!

SIGN Children's Shampoo Hat

[11:43] Cinnamon

It's the frilly thing that the foreigners wore around their necks!

[11:47] Cinnamon

At the time, it was the height of fashion!

[11:49] Cinnamon

It looks so cool!

[11:52] Cinnamon

W-Want!

[11:54] Cinnamon

I have always been an early adopter.

[11:58] Cinnamon

I want it so bad!

[12:01] Ichiko

What? What?

SIGN Children's Shampoo Hat

[12:03] Ichiko

Cinnamon, you want a shampoo hat?

[12:08] Ichiko

You want the weirdest things sometimes.

[12:11] Ichiko

I'll buy you one, though.

[12:13] Cinnamon

For real?!

[12:15] Cinnamon

Yes, indeed!

[12:19] Cinnamon

I might look like this.

[12:21] Ichiko

I'll give you a bath as soon as we're home.

[12:25] Cinnamon

B-Bath, you say?

[12:27] Cinnamon

Not the bath!

[12:33] Cinnamon

*In my past life, I was in
no way averse to baths.*

[12:37] (Flashback) Nobunaga

What a lovely sight.

[12:39] (Flashback) 1

Please, my lord.

[12:41] (Flashback) Nobunaga

Whoops, my hand slipped.

[12:43] (Flashback) 1

Oh, my lord...

[12:47] (Flashback) Nobunaga

I'm in heaven!

[12:49] Cinnamon

And in my current life...

[12:53] Cinnamon

*It's an act of torture wherein I'm
doused in water when I become stinky.*

[13:03] Cinnamon

This isn't quite what I had imagined.

[13:07] Ichiko

See?

[13:08] Ichiko

With this on, you don't get
water in your ears and eyes.

[13:12] Cinnamon

Say, girl, you're getting it all in my ears.

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

[13:23] Cinnamon

I'm really soaking this thing.

[13:28] Cinnamon

Ah, that's better.

[13:30] Ichiko

Let's be sure to flush it after.

[13:33] Cinnamon

Indeed, please do.

[13:35] Boo

Cinnamon-dono.

[13:37] Boo

Long time, dude.

[13:39] Cinnamon

Oh, Date Masamune.

[13:41] Boo

The very same.

[13:43] Boo

*When they speak of the one-eyed dragon
loved by the blue dragon god of Oshu,*

[13:49] Boo

they speak of me.

[13:52] Cinnamon

He starts self-aggrandizing out of nowhere.

[13:54] Cinnamon

*This must be the dreaded,
incurable "eighth-grader syndrome."*

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

[14:01] Ichiko

Hello.

[14:02] 1

Well, hello.

[14:05] Cinnamon

I'll have you stop calling me Cinnamon.

[14:10] Boo

Why?

[14:11] Boo

You're Cinnamon now.

[14:13] Cinnamon

I don't like the name Cinnamon!

[14:16] Boo

That's karma.

[14:18] Boo

*Your misdeeds in your past life
must be coming back to get you now.*

[14:21] Cinnamon

What do you mean?

[14:23] Boo

You got a name you didn't like.

[14:25] Boo

*If that's divine punishment,
you've gotta accept it.*

[14:29] Cinnamon

What big talk.

[14:31] Cinnamon

*And what do they call you
in your current life?*

[14:35] Boo

Me?

[14:37] Boo

I'm...

[14:39] Boo

Blue Dragon Bloody Fang!

[14:43] Cinnamon

B-Blue Dragon?!

[14:45] Cinnamon

That's so badass!

[14:47] Cinnamon

Classy! Too classy!

[14:49] Boo

I know.

[14:50] 1

Come, Boo-chan.

[14:56] 1

Let's get going, Boo.

[14:57] Boo

Quit it with the "Boo"!

[14:59] Boo

Boo?

[15:00] Boo

I like it. It's cute.

[15:01] Boo

I think it's awesome.

[15:02] Boo

Boo is justice!

[15:04] Boo

Boo is great!

[15:05] Boo

Later.

[15:07] Cinnamon

*I get the sense that he's trying
really hard to affirm himself.*

[15:12] Cinnamon

Go get 'em, Boo-chan.

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

[15:20] Ichiko

Are you getting thirsty, Cinnamon?

[15:23] Ichiko

Want some water?

[15:24] Cinnamon

Yeah.

[15:26] Ichiko

Here you go.

[15:28] Cinnamon

It's true that I am thirsty.

[15:31] Cinnamon

But...

[15:32] Cinnamon

*The humiliation of being served
water from a girl's hands...*

[15:38] Cinnamon

I'll have just a little, though.

[15:45] Cinnamon

Delicious!

[15:48] Cinnamon

*To think that water from a young
lady's hands could be so delicious...*

[15:52] Cinnamon

It rivals the tea prepared by Rikyu.

[15:55] Cinnamon

Its flavor brings me to heaven.

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

[16:01] Cinnamon

This is so nice.

[16:02] Cinnamon

*Having my belly rubbed by
the girl is pure bliss.*

[16:06] TV

Nobunaga-sama!

[16:11] Ichiko

What's wrong?

[16:13] Cinnamon

Huh? That's me?

[16:15] Cinnamon

This is at Honnouji.

[16:17] Ichiko

You wouldn't know what's
happening on TV, would you?

[16:20] Cinnamon

Yes, I do!

[16:21] Cinnamon

*Also, this is the part where
I resign myself to my fate.*

[16:27] Ichiko

Oh, he died.

SIGN Oda Nobunaga dies!

*On a hit Sunday evening
drama, for the first time
in three years, for the
16th time!*

Source: Cinnamon

[16:32] Cinnamon

I protest!

[16:33] Lucky

It's just an act.

[16:36] Cinnamon

*But imagine being killed at Honnouji
in history dramas and stuff,*

[16:39] Cinnamon

*every few years, over and over,
more than a dozen times.*

[16:42] Cinnamon

*Over and over,
the same man rebels against me,*

[16:46] Cinnamon

and I die the exact same way.

[16:48] Cinnamon

*I can't have a rumor spread
that Nobunaga never learns.*

SIGN Big dumb-dumb

[16:55] Julian

Do you despise Mitsuhide?

[16:58] Cinnamon

Well, sure.

[16:59] Cinnamon

The next time I see him...

[17:02] Cinnamon

I'll wreck him!

[17:04] Boo

But you're no better.

[17:08] (Flashback) Yoshimoto

Damn you, Nobunaga!

[17:11] Boo

You killed Yoshimoto-dono, too.

[17:14] Cinnamon

No, that was that, and this is this.

[17:18] Julian

That makes no sense.

[17:20] Cinnamon

*It's always been said that the winner
in war is chosen by luck alone.*

[17:24] Cinnamon

*We have a gentleman's agreement not to
hate each other whether we win or lose.*

[17:27] Lucky

*Actually, I've never heard of Yoshimoto-dono
being upset at Nobunaga-dono.*

[17:32] Cinnamon

Indeed. That's how it should be.

[17:35] Cinnamon

There's no sense in holding grudges.

[17:37] Cinnamon

Bad memories are meant to be forgotten.

[17:40] Boo

But if you meet Mitsuhide?

[17:42] Cinnamon

I'll wreck him!

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

[17:44] Lucky

*Are you really sure Mitsuhide was the
one who took up arms against you?*

[17:48] Lucky

You're certain?

[17:49] Cinnamon

I saw bellflower flags at Honnouji.

[17:52] Gilbert

You saw Mitsuhide, then?

[17:56] Lucky

Gilbert-dono!

[17:58] Charlie

*It wouldn't have been
difficult to procure flags.*

[18:01] Julian

Charlie-dono.

[18:03] Julian

Long time, dude.

SIGN Imagawa "Gilbert" Yoshitsune

SIGN Idachi "Boo" Masamune

SIGN Takeda "Lucky" Shingen

SIGN Uesugi "Julian" Kenshin

SIGN Kuroda "Charlie" Kanbei

[18:06] Lucky

So, did you?

[18:08] Lucky

Did you see Mitsuhide?

SIGN Oda "Cinnamon" Nobunaga

[18:10] Cinnamon

It's true, I didn't actually see Mitsuhide.

[18:13] Cinnamon

You have a point, Charlie-dono.

[18:15] Cinnamon

Then who was it that killed me?

[18:19] Cinnamon

*The imperial court,
the Ashikaga shogunate, Honganji,*

[18:22] Cinnamon

*stragglers from Iga,
Ise-Nagashima and Enryakuji...*

[18:25] Cinnamon

There are countless many who despise you.

[18:28] Cinnamon

I was that unpopular?!

[18:31] Charlie

Yes.

[18:31] Julian

Aye.

[18:31] Lucky

Indeed.

[18:31] Boo

Yeah, dude.

[18:31] Gilbert

Uh-huh.

[18:34] Lucky

Hideyoshi and Ieyasu are suspect, too.

[18:36] Cinnamon

Nah, not them.

[18:39] Cinnamon

Monkey-kun and Ieyasu are both good people.

[18:43] Cinnamon

We got along well, too.

[18:45] Cinnamon

There's no way they would have rebelled.

[18:48] Boo

Ask yourself, who stood to benefit the most?

[18:51] Boo

That's...

[18:56] Boo

The basics of mystery-solving!

[19:02] Lucky

*If you had been alive,
Hideyoshi would never have taken Japan,*

[19:05] Lucky

and Ieyasu would never have become shogun.

[19:09] Cinnamon

T-True...

[19:11] Cinnamon

But not those two.

[19:14] Lucky

You're so naïve.

[19:16] Cinnamon

No, I think it would have been Mitsuhide.

[19:20] Cinnamon

We fought a lot, too.

[19:22] (Flashback) Nobunaga

Mitsuhide!

[19:24] (Flashback) Nobunaga

I dare you to say that again.

[19:26] (Flashback) Mitsuhide

I'll keep saying it.

[19:28] (Flashback) Mitsuhide

The massacre of the civilians in the siege against Ise-Nagashima is a despicable act.

[19:32] (Flashback) Nobunaga

Silence!

[19:33] (Flashback) Nobunaga

You serve me.

[19:35] (Flashback) Nobunaga

You need do no more than follow my orders.

[19:38] (Flashback) Mitsuhide

No, especially as your subordinate, I must face your misdeeds truthfully.

[19:44] (Flashback) Nobunaga

Mitsuhide!

[19:45] (Flashback) Nobunaga

Right yourself, now!

[19:56] Cinnamon

What was the reason for those tears he shed?

[20:00] Cinnamon

I never liked Mitsuhide.

[20:03] Cinnamon

He was just too perfect.

[20:05] Cinnamon

He was good-looking and good at his job.

[20:07] Cinnamon

All the women loved him.

[20:09] Cinnamon

He was strong in battle, and his handling of the rifle was masterful.

[20:13] Cinnamon

And he was good-looking.

[20:16] Cinnamon**

He might have been making fun of me behind my back, just because he was good-looking.

[20:22] Cinnamon

Yeah.

[20:23] Cinnamon

That's something a good-looking guy would do.

[20:25] Cinnamon

That must be it!

[20:27] Cinnamon

Mitsuhide is definitely the one who started the coup against me.

[20:30] Cinnamon

Mitsuhide, you bastard!

[20:32] Cinnamon

I...

[20:35] Cinnamon

I hate Mitsuhide!

[20:38] Lucky

This was about who you like and hate?

[20:40] Boo

It was always that silly?

[20:44] Boo

Drat... I accidentally said what I really think.

SIGN Oda Cinnamon Nobunaga

[20:51] Boo

Still, though, even if you hated Mitsuhide,

[20:54] Boo

that doesn't necessarily mean Mitsuhide hated you, right?

[20:57] Cinnamon

Indeed.

[20:59] Boo

In which case, it's probably best

[21:02] Boo

not to be so quick to blame Akechi Mitsuhide for what happened at Honnouji.

[21:07] Cinnamon

Still, my money's on Mitsuhide.

[21:10] Julian

Are you sure that isn't just what you want to believe?

[21:15] Cinnamon

Th-That face!

[21:19] Cinnamon

H-He looks just like Mitsuhide!

[21:22] Cinnamon

Is that...

[21:23] Cinnamon

h-his reincarnation?!

[21:28] Hideto

You!

[21:32] Cinnamon

M-Mitsuhide's advancing!

[21:34] Hideto

The enemy is at Honnouji!

[21:38] Cinnamon

He's going to kill me in my current life, too!

[21:46] Hideto

I... I...

[21:49] Hideto

I love you!

[21:51] Cinnamon

Wh-What?!

[23:24] Boo

Cinnamon-dono!

[23:25] Cinnamon

Who?

[23:26] Cinnamon

I'm not Cinnamon.

[23:28] Boo

What? But you're none other than Cinnamon.

[23:31] Cinnamon

I am the master of the Warring States, Oda Nobunaga!

[23:34] Cinnamon

I'll never accept such a cheap name as Cinnamon.

[23:37] Boo

Gimme a paw.

[23:39] Cinnamon

Stop it!

[23:40] Boo

Okay, other paw.

[23:42] Cinnamon

I said stop!

[23:44] Boo

You're totally a dog.

[23:45] Cinnamon

I dread that I am slowly becoming dog-like.

SIGN Episode 2: Milkman and Strawberry Panties... Love at Honnouji!?

[23:49] Cinnamon

*That said, I implore you
to watch the next episode!*

Revision #1

Created 2024-01-16 01:20:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-16 01:20:51 UTC by whimsee